



دست به ساز پایه پدال

بیست پرلود برای آموختن پدال‌گیری در پیانو

ساموئل مایکاپار

ترجمه: خاطره صادقی



ناشر تخصصی موسیقی

نشر نای و نی



پا به پدال، دست به ساز

بیست پرلود برای آموختن
پدال گیری در پیانو

ساموئل مایکاپار

ترجمه: خاطره صادقی

ویراستار: افسانه افشار

طرح جلد: نازنین خزانلی

نظارت‌نگاری: بهاره سیاسی

صفحه‌آرایی: نای و نی

شابک: ۹۷۹-۰۰-۸۰۳۶۵۷-۰۰-۷

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۴

شمارگان: ۲۵۰ نسخه

سرشناسه: مایکاپار، ساموئل ۱۹۳۸-۱۸۶۷ م.

عنوان: دست به ساز، پا به پدال

مشخصات نشر: تهران، نای و نی ۱۴۰۴

مشخصات ظاهری: ۴۸ ص.

وضعیت فهرست‌نویسی: فبیا

عنوان دیگر: بیست پرلود برای آموختن پدال‌گیری در پیانو

موضوع: پیانو-پدال‌گیری

شناسه افزوده: صادقی، خاطره ۱۳۶۵- مترجم.

رده‌بندی کنگره: MT۲۲۷

رده‌بندی دیویی: ۷۸۶/۲۱۹۳۸

شماره کتابشناسی ملی: ۱۰۱۰۵۹۶۸

تهران- خیابان انقلاب- مقابل دانشگاه تهران

مجموع تجاری فروزنده- طبقه همکف- شماره ۳۰۸

فروشگاه: ۶۶۴۶۷۴۰۵ پخش: ۶۶۴۶۷۱۴۰

کتاب حقوق‌مادی و معنوی این اثر منطبق به نشر نای و نی می‌باشد.

هرگونه کسر و بوند (کلی و جزئی) به هرصورت

اجاب: فوقی صوتی، صوتی و الکترونیکی یا دیجیتال

بدون مجوز کسب‌تأسیس، ممنوع بوده و پیگرد قانونی دارد.

فروشگاه اینترنتی: www.nayoney.com

پرلود شماره ۱. پدال مبتنی بر ریتم

پدال‌گیری در این پرلود، با فشردن پدال در ضرب‌های نخستین هر میزان و رهاسازی آن در ضرب سوم و پایانی میزان انجام می‌شود. پدال در این نوع از پدال‌گیری کاملاً و تا انتهای دامنه حرکت پدال فشرده می‌شود و رهایی آن باید لزوماً سبک، کامل و از نوع رهاسازی منفعلانه^۱ باشد! ساختار ارتجاعی پدال خود به‌گونه‌ای است که با حذف فشار، کشش صدا را به سرعت رها کرده، پا را به سمت بالا هدایت می‌کند پس برداشتن پا از روی پدال^۲ و قرار دادن دوباره آن بر پدال در پدال‌گیری مجدد علاوه بر اینکه ضرورتی ندارد، موجب شنیده شدن صدای ضربه پا به پدال می‌شود که عاری از ظرافت هنر است؛ بنابراین علامت خاتمه پدال‌گیری در پایان ضرب دوم و نبود علامت پدال در ضرب سوم باید به‌عنوان رهاسازی منفعلانه در نظر گرفته شود و بلند کردن فعال پا به هیچ‌روی پذیرفتنی نیست.

نتیجه صوتی

آکورد ضرب‌های نخست و سه صدای ابتدایی میزان - شامل یک نت سیاه و دو چنگی که در پی آن می‌آید - بر یک ابر صوتی مشترک درهم می‌آمیزند. نت استاکاتوی انتهای میزان در ضرب سوم برخلاف این گروه نخستین، به‌تنهایی و بدون هیچ طنینی از صداهای پیشین شنیده خواهد شد.

Allegro ♩ = 192

1.

¹ Passive release

بدین معنی که پا برای رها کردن فشار از روی پدال برداشته نمی‌شود، بلکه روی پدال باقی می‌ماند و تنها عمل فشار دادن متوقف می‌شود. م

² Active Lifting

Handwritten musical score for a piano piece, consisting of two systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various musical notes (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The score is written in a style that suggests it is a student exercise or a short composition. The first system contains six measures, and the second system contains six measures, ending with a double bar line. The notation is somewhat informal, with some handwritten-style notes and markings.

پرلود شماره ۳. پدال مبتنی بر ریتم

در هر میزان، پدال بر ضرب نخستین فشرده و در دومین ضرب به سرعت و به طور کامل رها می‌شود. چهار نتی که با دیرند چنگ در گروه‌های دولانچنگ می‌آیند، باید با کوتاه‌ترین استاکاتو^۱ی ممکن اجرا شوند و از این رو نه با نقطه - که علامت رایج برای نشان دادن استاکاتو است - که با علامتی مشابه استاکاتیسیمو^۲ نوشته شده‌اند.

نتیجه صوتی

در سراسر این قطعه پدال‌گیری تأکید مضاعفی بر نخستین ضرب هر میزان می‌گذارد. حال اگر نگاه جزئی‌تری به ضرب‌های نخست داشته باشیم، وجود علامت تأکید^۳ بر اولین دولانچنگ در همراهی با پدال‌گیری، موجب درخشندگی صوتی یک‌سوم ابتدایی میزان می‌شود. اضافه شدن اسفورتزاندو^۴ به این فضای صوتی در میزان‌های هفتم تا نهم سبب خواهد شد چهار دولانچنگ ضرب اول حتی هنگام امتداد با گروه‌های دولانچنگ، جلوه صوتی منحصر به خود را از دست ندهند و همچنان متمایز از ضرب‌های دیگر میزان شنیده شوند.

Allegro energico ♩ = 132

3. *f*

¹Staccato

²Staccatissimo

³Accent

⁴Sforzando



Pedal preludes for piano

Samuel Maykapar



www.nayoney.com

Design: Nazanin khazaei

ISMN: 979-0-802657-00-7



مرکز موسیقی بتهوون شیراز